

Madhyamakālaṅkāravṛtti or *Madhyapratipadāsiddhi*

of

Ratnākaraśānti

The sDe dge edition (no. 4072) and the Peking edition (no. 5573) are collated for the following tentative edition of the *pramāṇa* section of the MAV.
(Shinya Moriyama, 11.May.2012)

[6 Ratnākaraśānti's classification of means of valid cognition]

[6.1 Buddhas' and Bodhisattvas' wisdoms of emptiness
as the ultimate means of valid cognition]

[D 111a1] (P 127b1) gang sangs rgyas dang byang chub sems dpa' 'jig rten las 'das pa'i mngon sum shes rab kyi pha rol tu phyin pa zhes bya ba de'i mtshan nyid bstan par bya'o //

ye shes chos rnams thams ^(b2) **cad la // kun tu 'khrul ba mi mnga' ba //**
yang dag ^[a2] **mtha' bsgoms las byung ba // dam pa'i don la mngon sum yin //32//**

ye shes chos rnams thams cad la // zhes pa ni chos thams cad la dmigs nas chos thams ^(b3) cad kyi don dam pa yang dag par mkhyen pa'o // **'khrul pa mi mnga' ba** ni 'khrul pa med pa ste // yang dag pa ^[a3] ma yin pa yang dag par mi mkhyen¹ pa'i phyir dang / mngon par brjod pa med pa'i phyir ro // **yang dag pa'i mtha'** ni ^(b4) yang dag pa'i mtha' ste / stong pa nyid do // de **bsgoms pa** ni zhi gnas dang lhag mthong gis te / de **las byung ba** ni mngon sum ste / don mngon sum du mdzad pa'i phyir // ^[a4] dam pa yang yin la don yang yin pa'am // ^(b5) ye shes dam pa'i don de la yod pa ni **don dam pa'o** //

全<

gzhan gyi dbang gi shes pa yis // phung po la sogs kun brtags pa //

¹ mi mkhyen D : mkhyen P

yang dag shes la snang ma yin // snang ba yongs su grub pa yin //33//

phung po la sogs^(b6) pa'i chos ji ltar rigs^[a5] pa bzhin gzung ba dang 'dzin pa'i mtshan nyid de dag ni yod pa ma yin pa zhig yod par ma rig pa ste¹ / gcig dang du ma bral ba'i phyir ro //

'o na ji ltar snang zhe na / gang gi phyir 'khrul pa'i^(b7) bag chags las skyes pa'i phyir gzhan gyi dbang gi shes pa 'khrul bas **kun tu brtags pa** yin te /^[a6] phung po la sogs pa med pa'i bdag nyid de snang ba'i phyir ro // de nyid kyi phyir yang dag pa'i shes pa la de dag snang^(b8) ba ma yin te / yang dag pa dang brdzun pa gnyis gcig pa nyid du 'gal ba'i phyir ro // de mi² snang bas de'i stong pa nyid kyi mtshan nyid ni yongs su grub pa nyid kyi rang bzhin de dag^[a7] yang dag pa'i shes pa la snang ste /^(128a1) de'i phyir de la 'khrul ba mi mnga'o //

klu sgrub kyi zhal snga nas kyis kyang 'di skad du /

'byung ba che la sogs bshad pa // rnam par shes su yang dag 'du //

de shes pas ni bral gyur na // log^(a2) par rnam brtags ma yin nam //

(*Yuktiṣaṣṭikā* 34)³

zhes gsungs^[111b1] pa'i don ni 'di dag yin te // 'byung ba chen po la sogs pa ni sa la sogs pa ste / bcom ldan 'das kyis gang gsungs pa, de dag rnam par shes pa⁴ yang dag^(a3) pa ma yin pa'i kun tu rtog pa la snang ba ni 'du ba yang dag par 'dus pa yin te / yang dag pa ma yin pa'i bdag nyid^[b2] des de snang ba'i phyir ro // de nyid kyi phyir yang dag pa shes pa bsgoms pa'i stobs las byung ba'i bral^(a4) ba ni nub pa ste / mi snang bar gyur pa yin no // gang gi phyir / log par rnam brtags ma yin nam / zhes bya ba ni log pa'i shes pa nyid la snang ba ni yang dag pa'i shes^[b3] pa la⁵ ma yin no // 'dir sa la sogs pa rnam par^(a5) shes par bsdu ba'i tshig yin pa'i phyir dang / yang dag pa'i shes pa skyes pa la 'khrul pa bzlog pa'i tshig yin pa'i phyir ro //⁶ gang zhig phyi rol gyi rang gi gzugs kyi phung po 'dod pa dang / gzhan phung po bzhi^{7 (a6)} zad pa'i mtshan nyid 'khrul^[b4] ba bzlog par 'dod pa de dag ni / klu sgrub kyi slob ma ma yin te / shes pa yod pa la sogs pa dgag par brjod pa'i phyir dang / sa la sogs pa sgro btags par bstan pa'i^(a7) phyir ro // yang gang zhig sngon po la sogs pa dang / de

¹ ma yin pa zhig yod par ma rig pa ste P : ma yin te, yod par ma rig pa'i phyir dang D

² mi P : ni D

³ Cf. JNA 405, 505: *mahābhūtādi vijñāne proktaṃ samavarudhyate / tajjñāne vigamaṃ yāti nanu mithyā vikalpitam* // Cf. Uryuzu 1985: 80.

⁴ pa D : par P

⁵ la P : la om. D

⁶ phyir ro // D : phyir P

⁷ bzhi P : gzhi D

shes pa gnyis brdzun par 'dra ba nyid dang / gnas ^[b5] par 'dra bar smra ba de dag kyang / klu sgrub
kyi slob ma ma yin no //

[6.2 Seven verses for the conventional means of valid cognition]

'jig rten pa'i tshad ma'i dbang du byas nas / ^(a8) tshigs su bcad pa bdun ston te /

[6.2.1. Self-awareness]

dkar po la sogs snang bas bsgrub // mi snang de nyid bkag pa yin //
shes pa de nyid rang rig ste // gzhan du thug pa med par ^[b6] 'gyur //34//

dkar po dang / ser po dang / ^(128b1) dmar po **la sogs pa snang bar grub ste** / dkar po dang ser po la
sogs pa snang ba nyid ni [/] nges pa'i phyir ro // gang snang ba med par gang zhig smra ba ni / snang
ba de nyid rang dang 'gal lo // rtogs pa ni rtogs pa ^(b2) med pa dang 'gal lo zhes ^[b7] pa¹ gsungs pa yin
no // snang ba **de nyid shes pa** yin te / 'di ltar, snang ba ni gsal ba'o // de dag² gi ngo bo ma yin pa
des / bdag nyid shes pa ma yin te / de gsal ba dang ^(b3) 'brel ba med pa'i phyir ro // gzhan dang 'brel
ba'i snang ba las kyang ma yin te³ // gzhan dang 'brel ba⁴ med pa'i phyir ^[112a1] / shes pa nyid du
mi 'gyur ro // de'i phyir shes pa nyid⁵ snang ba yin te // de nyid kyang **rang rig pa** yang ^(b4) yin te /
gang gi phyir snang ba'i ngo bo nyid kyi⁶ yang dag par rig pa yin no //⁷

shes pa'ang rang rig⁸ pa ma yin te / don bzhin no // 'on kyang shes pa gzhan ^[a2] gyis⁹ rig
pa yin no zhes zer na / de ltar yin na de yang shes pa ^(b5) gzhan gyis rig par bya dgos pas thug¹⁰ pa
med par thal bar 'gyur ro // de bas na shes pa de nyid rang rig pa yin no //

¹ zhes pa P : zhes gang D

² de dag P : de gang D

³ gzhan dan 'brel ba'i snang ba las kyang ma yin te D : gzhan yang ma yin te P

⁴ gzhan dang 'brel ba D : rang gi gsal bas gzhan dang 'brel ba P

⁵ nyid P : nyid du D

⁶ kyi P : kyi D

⁷ yin no // em. : yin gyi / DP

⁸ rang rig D : rig P

⁹ gyis D : gyi P

¹⁰ thug D : thun P

tshad ma de yang slu¹ med phyir // mi slu² ba ni 'brel ba'i phyir //
rtogs pa'i dngos des nus par^(b6) yod // de yi bdag nyid^[a3] mtshan nyid do //35//

shes pa **de yang** mi slu³ ba yod na **tshad mar** 'gyur ro // **mi slu⁴ ba** ni don la 'khrul pa med pa⁵ de / de yang **'brel ba'i phyir ro⁶** // 'brel ba ni rag lus pa ste / de ni rnam pa gnyis^(b7) te / de'i bdag nyid kyi mtshan nyid dang / de las byung ba'i mtshan nyid do //

de'i bdag nyid gang la^[a4] yod pa de ni de'i bdag nyid do // yang gang gi bdag nyid gang yin pa des ji ltar spong /

gang zhig gang las skyes pa de de^(b8) las byung ba'i⁷ mtshan nyid de⁸ ji ltar spong bar 'gyur / de la **des** zhes bya ba ni shes pa'i rang gi⁹ ngo bo rtogs pa dang / nus pa yang yod na, de'i bdag nyid kyi 'brel pa'i^[a5] mtshan nyid yod do //

de las yang gang zhig yin zhe na // smras^(129a1) pa /

nus dang shes pa'i bdag nyid pas // de'i phyir mngon sum tshad ma yin /

sngon po la sogs par rigs pa ni 'khrul ba ste / de ni med par snang ba'i phyir ro //

gal te de med par yang snang na¹⁰ / (a2) yod pa'i sngon^[a6] po la sogs pa¹¹ gang, phyi rol ci yi phyir mi snang / sngon po la sogs pa ni med pa ste / gcig dang du ma dang bral ba'i phyir ro // gzhan yang /

phyi rol mngon sum min gzhan phyir // 'gugs pa min phyir^(a3) 'khrul ma yin //36//

¹ slu D : bslu P

² slu D : bslu P

³ slu D : bslu P

⁴ slu D : bslu P

⁵ med pa P : med D

⁶ de yang 'brel ba'i phyir ro P : de yang mi slu ba'i phyir ro D

⁷ ba'i D : ba P

⁸ de D : de om. P

⁹ rang gi D : rang gi rang gi P

¹⁰ na P : ni D

¹¹ la sogs pa P : la sogs D

de la re zhig **phyi rol** gyi sngon po la sogs pa shes^[a7] pa'i **mngon sum** du 'gyur ba mi 'os te / shes pa las don gzhan shes par gnas pa'i gsal ba dang 'brel ba med pa'i phyir ro // **'khrul ba yang ma**^(a4) **yin** te / 'di ltar chur 'khrul ba'i yul smig rgyu¹ yin nam chu yin / de la re zhig smig rgyu ni ma yin te / de mi snang ba'i phyir ro // ^[112b1] chu yang ma yin te / de la de med pa'i phyir ro // smig rgyu nyid chu'i dngos por snang ngo zhes zer^(a5) na, med pa snang ba nyid du 'gyur ro // chu med pa yang ma yin te / gzhan na yod pa'i phyir ro zhes zer na / ma bkug par de ci ltar snang / bkug na ni 'khrul pa yin no² // bdag brgya^[b2] byin la sogs pa yin no zhes sems^(a6) pas kyang brgya byin la sogs pa thob par 'gyur ro // de lta bas na ma bkug pa'i phyir yang phyi'i don la 'khrul pa mi³ rigs so // slu⁴ ba med pa'i rnam par mi rtog pa bshad zin to //

[6.2.2. Inference]

rtog pa can bshad par^(a7) bya ste /

rnam rtog kha cig don gzhan^[b3] **la** // **gang phyir zhen pas**⁵ **slu**⁶ **ba med** //37ab//

rnam par rtog pa kha cig don gzhan la mi slu⁷ mod kyi, don gzhan la yang dag par mi rigs pa ma yin nam // de la ji ltar mi slu⁸ ba yin zhe na // ^(a8) mngon par zhen pa'i phyir ro // don gzhan yang dag par⁹ ma rtogs kyang, des zhen¹⁰ pa yin te / ^[b4] de der de las byung ba'i gzhan dang¹¹ brgyud pas¹² 'brel bas¹³ yod de / de bas na de la mi slu¹⁴ ba yin no //

'o na ni de la^(129b1) don gzhan snang ba ma yin te / mi snang ba la yang zhen pa ma yin te /

¹ smig rgyu D : smig P

² 'khrul ba yin no D : 'khrul ba ma yin no P

³ mi D : ma P

⁴ slu D : bslu P

⁵ pas D : pas om. P

⁶ slu D : bslu P

⁷ slu D : bslu P

⁸ slu D : bslu P

⁹ par D : pa P

¹⁰ zhen P : gzhan D

¹¹ gzhan dang D : gzhan dang gzhan P

¹² pas D : las P

¹³ bas P : ba D

¹⁴ slu D : bslu P

shin tu thal bar 'gyur ba'i phyir ro // de lta bas na de ji ltar zhen par 'gyur / 'di ni nyes pa med ^[b5]de /
ba lang ma yin pa las ldog pa ni rnam ^(b2)par rtog pa la snang ste / de khra bo la yang yod pas de la
yang dag par rig pa la zhen par rigs so //

don dang shes pa shin tu tha dad pa'i phyir, de gnyis¹ ngo bo gcig pa ma yin no zhes zer
na /

de nyid med phyir brdzun pa ni // ^(b3)ji ltar snang bzhin ^[b6]rnam par gzhag //37//

sgra dang rnam par rtog pa'i don gnyis ni **brdzun pa** yin te / brdzun pa la ni de kho na nyid med do
// ji ltar rtogs pa 'ba' zhig de'i de kho na yin gyi / ji lta ba bzhin de kho na nyid ma yin no // ^(b4)ba
lang gi rnam par rtog pa las ba lang ma yin pa las ldog pa rtogs pa ^[b7]yod pas / 'di la rigs pas gnod
pa med do //

dpe bstan par bya ste /

ji bzhin yang dag dran pa dang // ji ltar mngon sum rjes skyes ni //38ab//

^(b5) **yang dag par dran pa** ni yang dag par dran pa 'o // **mngon sum gyi rjes las skyes** zhes bya ba
ni mngon sum gyi stobs las skyes pa'i rnam ^[113a1]par rtog pa 'o // de yang tshad ma ma yin te / de
dag gzung ba² 'dzin pa'i phyir ro //

^(b6)gal te yang rnam par rtog pa 'di dag mi slu³ ba tsam gyis ni tshad ma ma yin te / gzung
ba⁴ 'dzin pa'i phyir ro // ji ltar gzung ba⁵ 'dzin pa'i phyir dran pa tshad ^[a2]ma ma yin pa, de bzhin
du mngon sum gyi rjes las skyes pa'i rnam par rtog ^(b7)pa'i yang yin te / khyad par med pa'i phyir ro
//

rnam par mi rtog pas dngos po bzung nas de'i rjes las skyes pa'i rnam par rtog pas rigs la
sogs pa'i khyad par 'dzin te / rigs la sogs pa ba lang ^[a3]dang ba ^(b8)lang dkar por 'gro ba bzhin no
zhes zer na / thams cad rigs mthun pa dang / mi mthun pa las ldog pa'i dngos po'i ngo bo yin te / de
rnam par mi rtog pas gzung bas ba lang ma yin pa las ldog pa ba lang dang / ^(130a1)dkar po ma yin pa
las log pa'i dkar po dang / mi ^[a4]'gro ba las log pa'i 'gro ba'i shes pas ji ltar ma⁶ bzung ba 'dzin pa
yin /

¹ de gnyis D : de nyid P

² gzung ba P : gzung ba dang D

³ slu D : bslu P

⁴ gzung ba P : gzung ba dang D

⁵ gzung ba P : gzung ba dang D

⁶ ma D : ma om. P

gzhan yang ba lang mthong na, ba lang yin no zhes nges pa ni mngon sum gyi ^(a2) tshad ma ma yin te / dngos po'i ngo bo yang dag par ma reg pa'i phyir ro // gal te reg na thams cad kyi bdag nyid nges par ^[a5] thal bar 'gyur ro // de bas na 'di ni yang dag par rig pa ma yin pa'i dngos po'i ngo bo la mngon par ^(a3) zhen pa yin pa'i phyir, mngon sum gyi tshad ma ma yin no // rtags¹ med pa'i phyir rjes su dpag pa yang ma yin no //

ba lang ngo zhes pa'i rnam par rtog pas kyang ba lang gi rang gi ngo ^[a6] bo nyams su myong ba yin no zhes zer ^(a4) na / yang rtar rnam par rtog pas ba lang mthong ba de bzhin no // rnam par mi rtog pas ba lang mthong ba ni rgyu ma tshang ba med pa'i phyir, des bskyed pa dang ba lang gi rnam par rtog pa de bye brag med par 'khrul ba yin ^(a5) te / 'di ltar zhen pa dang yul gcig ^[a7] yin pa'i phyir ro // rtar rnam par rtog pa ma yin te, bzlog pa'i phyir ro //

de lta yin na rjes su dpag pa ni tshad ma yin par mi 'gyur te /

khyad par rjes 'gro med pa dang // ^(a6) spyi ni grub bsgrub pa yin //38//

khyad par ni bsgrub par bya ba ma yin te / de'i dpe la **rjes su 'gro ba med pa**'i ^[113b1] phyir ro // **spyi** nyid bsgrub par bya ba yin na ni, de'i phyir gzung ba dang 'dzin par 'gyur ro //

'dir smras pa /

^(a7) **gang phyir khyad par 'dzin pa'i phyir // rjes su dpag pa tshad ma yin //**
chos can ma 'brel rnam gcod pas // spyi yang 'dzin par byed pa yin //39//

spyi ni grub pa² sgrub pa ^[b2] yin ^(39d) // zhes gang smras pa la / spyi gang ^(a8) du grub / dpe'i chos can la 'o³ zhes zer na / de lta yin na, dpe'i chos can khyad par dang ldan pa de ji ltar spyir 'gyur / 'on te de khyad par dang ldan pa⁴ yang spyi nyid yin na, bsgrub par bya ba'i chos can gyi khyad par ji ltar ^(130b1) spyi ma yin // de bas na ^[b3] 'di ltar brjod par bya ste / gal te gzhan dang ldan pa rnam par gcod pas khyad par du byas pa dpe'i chos can nyid gang yin pa, de nyid ni spyi yin par mi 'gyur ro // 'dir ^(b2) ma 'brel ba rnam par gcod pas khyad par du byas par 'dod de / dpe'i chos gang yin pa, de nyid yang bdag ^[b4] cag ni ma 'brel bar rnam par gcod pas me'i phyogs khyad par du byas pas rjes su 'gro ba la nyes pa ^(b3) med do // de nyid kyi phyir chos can dang ma 'brel ba rnam par gcod pas

¹ rtags D : rtags pa P

² grub p D : grub pa di dag P

³ la 'o P : la D

⁴ ldan pa D : ldan P

spyi yang bzung pas¹ de ma 'brel ba rnam par gcod pa'i mtshan nyid kyang khyad par 'dzin to // de
bas na rjes su^[b5] dpag pa ni tshad mar rigs te / ^(b4) ma bzung ba 'dzin pa'i phyir ro //
gang de rang gi yul dang 'brel pa yin nam zhe na /

de brgyud de las byung ba ni // rjes dpag blo yi 'brel ba yin //40ab//

brgyud pas rjes su dpag pa'i shes pa'i yul dang / de las byung^(b5) ba'i mtshan nyid kyi 'brel pa yin^[b6]
no // 'di ltar,

rjes su dpag par bya ba ni // rtags las shes te rjes dpag yin //40//

rjes su dpag par bya ba'i don las de'i rtags nges pa ni rgyud pa yin no // rtags nges^(b6) pa las rjes su
dpag pa ni 'jig rten pa'i tshad ma mtshan nyid yin no //

¹ bzung pas P : bzung la D